

CURRICULUM VITAE

DONATELLA SANITA'

ESPERIENZE LAVORATIVE

INSEGNAMENTO INGLESE LS

- Date A.A. 2016-2017
- Datore di lavoro **Università di Roma - Torvergata – Centro Linguistico di Ateneo –**
- Tipo di impiego Professore Aggiunto a contratto
- Principali mansioni Insegnamento Corsi di **Idoneità ed Alfabetizzazione Linguistica per la lingua Inglese**
- Date A.A. 2016-2017
- Datore di lavoro **Università di Roma – La Sapienza – Facoltà di Medicina e Farmacia –**
- Tipo di impiego Professore Aggiunto a contratto
- Principali mansioni Insegnamento **Inglese Scientifico** nel Corso di Laurea Magistrale in Scienze Riabilitative delle Professioni Sanitarie
- Date A.A. 2011-2012/ 2012-2013/ 2013-2014/ 2014-2015/ 2015-2016
- Datore di lavoro **Università di Roma - La Sapienza – Facoltà di Medicina e Farmacia –**
- Tipo di impiego Professore Aggiunto a contratto
- Principali mansioni Insegnamento **Inglese scientifico** nel Corso di laurea “Tecniche della Prevenzione nell’ambiente e nei luoghi di lavoro”.
- Date A.A. 2015/2016
- Datore di lavoro **Università degli Studi di Cassino – Facoltà di Medicina e Farmacia –**
- Tipo di impiego Professore Aggiunto a contratto
- Principali mansioni Insegnamento **Inglese scientifico** nel Corso di laurea in Infermieristica

SETTORE TRADUZIONI

- Date A partire dal 2013 ad oggi
- Datore di lavoro **Università di Roma - La Sapienza – Facoltà di Medicina e Farmacia -**
- Principali mansioni In collaborazione con il Dipartimento di Medicina del Lavoro, Revisione/Traduzione di articoli da e verso la lingua inglese pubblicati sull'*International Open Access Journal of Prevention and Research in Medicine* (<http://www.preventionandresearch.com>)
- Date A partire dal 1993 ad oggi
- Principali mansioni Collaborazioni occasionali e continuative nel settore delle traduzioni giurate per privati e come CTU per conto del Tribunale di Frosinone.

INSEGNAMENTO ITALIANO L2/LS

- Date Febbraio-Maggio 2016
- Datore di lavoro **Ambasciata del Canada – Via Salaria 243 ROMA**
- Principali mansioni **Docente** corsi di Italiano ad apprendenti (dipendenti e coniugi del personale in servizio presso l'Ambasciata) di madrelingua inglese/francese (livelli A1/A2 e B1)
- Date A partire dal 2012 ad oggi
- Datore di lavoro **Learn Italy – Sede Italia e New York/Miami**
- Principali mansioni **Docente** corsi di Italiano per professionisti, studenti universitari e turisti con particolare interesse per la cultura italiana tenuti anche via skype.
- Date A partire dal 2012 ad oggi
- Datore di lavoro **Learn Italy – Sede Italia e New York/Miami**
- Principali mansioni
 - **Docente** nei corsi di preparazione Esami **CILS** (Certificazione di Italiano come Lingua Straniera) tenuti in presenza e via skype;
 - **Docente** nei corsi di preparazione esami **DITALS** (Didattica dell'Italiano come Lingua Straniera) tenuti in presenza e via skype;
 - **Esaminatrice/Somministratrice** nelle sessioni esami CILS e DITALS in sede.

- Date
- Datore di lavoro
- Principali mansioni

Marzo-Giugno 2014

Casa dei Diritti Sociali – Roma -

Docente Italiano L2 nell'ambito del progetto F.E.I. "PRILS LAZIO" con cicli di lezioni per adulti immigrati.

- Date
- Datore di lavoro
- Principali mansioni

Febbraio-Novembre 2013

Associazione culturale "Oltre l'Occidente" – Frosinone -

Docente Italiano L2 nella Scuola Popolare d'Italiano per Migranti presso la sede di Frosinone.

VARIE

- Date
- Datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni

A partire dal 1993 ad oggi

Centro Studi Accademia s.n.c. – Frosinone -

Istituto di Istruzione e Formazione professionale

Collaborazione didattica nel settore linguistico e giuridico-economico

Docente Corsi di Formazione Professionale per **Esercenti il Commercio, Agenti e Rappresentanti di Commercio ed Agenti Immobiliari.**

- Date
- Datore di lavoro
- Tipo di impiego
- Principali mansioni

Luglio 2015 – Luglio 2014 – Luglio 2013

SOTUR S.r.l. – Roma -

Collaborazione occasionale in qualità di **Coordinatore** Summer Camps

Assistenza operativa e coordinamento - in sinergia e costante collaborazione con lo staff inglese - delle attività interne (laboratori, corso di lingua, attività sportive ecc.) ed esterne (visite, escursioni, ecc.) organizzate nell'ambito dei soggiorni studio INPS svolti presso il **Bromsgrove International Summer School College (United Kingdom)**

LAVORO DIPENDENTE

- Date
- Datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

2002-2012

TECNOBUS SPA – Frosinone -

Settore Metalmeccanico industria

Impiegata Ufficio Commerciale

Organizzazione e coordinamento delle attività nell'ambito della Segreteria di Direzione con particolare riferimento a :

- Gestione e preparazione di documentazione e reportistica anche in lingua straniera(inglese e francese);
- Attività di Traduzione e asseverazione presso il tribunale della contrattualistica sottoscritta con i clienti del mercato estero;
- Attività di Interpretariato nel corso degli incontri e delle trattative con i clienti del mercato estero anche con spostamenti presso la sede del cliente e nell'ambito di procedure di appalto pubblico.

PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE

- Date

2014-2016

In collaborazione con l'Università degli studi di Roma *La Sapienza* – **autrice** della versione inglese delle seguenti monografie:

- *Occupational Accidents and Occupational Risk Prevention – pubblicato nel Journal of Prevention and Research Year 5 n.3*
- *Working over 5000m: a Medical Check-Up* pubblicata da Società Editrice Universo – *Annali di Igiene* - http://www.seu-roma.it/riviste/annali_igiene/apps/autos.php?id=1050
- *The value of mental coaching in the prevention and protection of workers' health* http://journal.preventionandresearch.com/index.php?PAGE=articolo_dett&ID_ISSUE=777&id_article=6699
- *Health and safety in the workplace and people with disabilities* http://journal.preventionandresearch.com/index.php?PAGE=articolo_dett&ID_ISSUE=790&id_article=6818
- *Health surveillance and occupational risk prevention* http://journal.preventionandresearch.com/index.php?PAGE=issue&ID_ISSUE=866
- *Deviance as a social problem: the perspectives of psychology* http://journal.preventionandresearch.com/index.php?PAGE=articolo_dett&ID_ISSUE=804&id_article=6919

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Date	2016
• Istituto di istruzione	Università per stranieri – Siena -
• Qualifica	Specializzanda all'ultimo anno della Scuola Superiore di Dottorato e Specializzazione in Didattica dell'Italiano come LS/L2 (Percorsi Professionalizzanti seguiti : Valutazione e Certificazione delle competenze e Insegnamento Italiano L2 in Italia).
• Date	Marzo 2015
• Istituto di istruzione	Università per stranieri – Siena -
• Qualifica	Attestato abilitante al ruolo di Somministratore ed Esaminatore nelle prove di esame CILS.
• Date	Ottobre 2015
• Istituto di istruzione	Università per stranieri – Perugia -
• Qualifica	Attestato abilitante al ruolo di Esaminatore della Certificazione CELI anche finalizzato alla verifica conoscenza elementi di cultura civica e vita civile in Italia (Esame CELI 1 – A2).
• Date	2014
• Istituto di istruzione	Università per stranieri – Siena -
• Qualifica conseguita	Certificazione DITALS di II livello (<i>certificazione di competenza avanzata in didattica ed insegnamento dell'italiano a stranieri</i>).
• Date	2013
• Istituto di istruzione	Università per stranieri – Siena -
• Qualifica conseguita	Certificazione DITALS di I livello (<i>certificazione di competenza in didattica ed insegnamento dell'italiano a stranieri – Profilo Adulti-Senior</i>).
• Date	2012
• Istituto di istruzione	Trinity College – London -
• Qualifica conseguita	SEW (Spoken English for Work) – Level 4 – (<i>Proficient User Level C1 in the Common European Framework of Reference</i>) - Settore Specializzazione : Education and Training - Voto : A (Distinction)
• Date	1993
• Nome e tipo di istituto di istruzione	Università “La Sapienza” - Roma -
• Qualifica conseguita	Diploma di Laurea (vecchio ordinamento) in Scienze Politiche (indirizzo politico-internazionale)
• Date	1990
• Nome e tipo di istituto di istruzione	Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori - Via Mercadante Roma (oggi Scuola Superiore per Mediatori Linguistici “Carlo Bo”)-
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Corso triennale superiore di specializzazione in traduzione simultanea e consecutiva (inglese e francese)
• Qualifica conseguita	Diploma universitario di Interprete Parlamentare.
• Date	1987
• Nome e tipo di istituto di istruzione	Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori - Via Mercadante Roma (oggi Scuola Superiore per Mediatori Linguistici “Carlo Bo”)-
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Corso biennale post-diploma di specializzazione in traduzione tecnica/tecnologica (inglese e francese)
• Qualifica conseguita	Diploma universitario di Interprete Traduttore.
• Date	1982
• Nome e tipo di istituto di istruzione	Liceo Classico N. Turriziani – Frosinone -
• Qualifica conseguita	Diploma di scuola secondaria superiore.

**CAPACITÀ E COMPETENZE
PERSONALI**

- Naturale predisposizione per l'integrazione del mio profilo professionale con la ricerca continua di nuove competenze; disponibilità e facilità di inserimento in contesti sempre nuovi.
- Capacità di comunicare in modo chiaro e corretto sia in italiano che nelle altre due lingue, anche grazie alle esperienze lavorative maturate nei vari contesti nazionali ed internazionali.
- Ottima capacità di interazione e mediazione con le diverse componenti umane che caratterizzano il sistema educativo (studenti, colleghi, famiglie).
- Precisione, accuratezza e puntualità maturata nell'ambito lavorativo che mi hanno consentito anche di assumere compiti non strettamente collegati con il mio iter formativo.

ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE

Dal 1993 : **Iscrizione Albo CTU (Traduttori ed Interpreti per le lingue Inglese e Francese)** presso il Tribunale di Frosinone abilitante alla asseverazione dei documenti tradotti.

Dal 1995 : **Iscrizione Ruolo Periti ed Esperti (Traduttori ed Interpreti per le lingue Inglese e Francese)** presso la Camera di Commercio di Frosinone

MADRELINGUA

ITALIANO

ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

INGLESE

LIVELLO C1 DEL QCER
LIVELLO C1 DEL QCER
LIVELLO C1 DEL QCER

FRANCESE

LIVELLO C1 DEL QCER
LIVELLO C1 DEL QCER
LIVELLO C1 DEL QCER

Roma , 24/11/2016